COLABORACIONES

Notas sobre historia de la Albeytería Valenciana.

EL TERMINO "PULMO" O "POLMO" EN LA PATOLOGIA DE LOS ALBEYTARES VALENCIANOS MEDIEVALES.

Vicente DUALDE PEREZ
Doctor en Veterinaria

En ocasiones no resulta fácil identificar los procesos que figuran en las obras valencianas medievales de albeytería, con las enfermedades ahora conocidas y sin embargo, es evidente, que tal identificación es necesaria si queremos conocer cuales era los conocimientos que tenían nuestros albéytares del medioevo.

Esta dificultad interpretativa se debe principalmente al confusionismo que se tenía sobre las etilogías y patogenias de las enfermedades, a la separación de procesos que hoy sabemos constituyen tan solo las formas clínicas de una misma entidad nosológica y viceversa, a la agrupación de enfermedades de diferente etiología en una sola por su similitud sintomática.

Los términos a que nos referimos en esta y sucesivas notas que podamos ir dando a conocer sobre esta cuestión, estan tomados de los dos manuscritos básicos de la albeytería valenciana medieval: la *Cirugía dels cavals* de Teodorico Borgognoni (T.B.) escrita entre 1248 y 1276 (1) y el *Libre de Menescalía* de Manuel Diez (M.D.) escrito en 1443 (2).

* * *

El término *polmó* o *pulmó* lógicamente es usado para designar el pulmón, el cual también se nombra como leu o *lleu*, pero en los textos a que acabamos de referirnos *pulmó* o *polmo* tienen además significados patológicos completametne diferentes, que es necesario aclarar. En términos generales, son tres los procesos de que entra a formar parte para dicho vocablo: *Malaltia del pulmo, Polmo del genoll* y *Pulmo del dors*.

Malaltia del pulmo.- No cabre ninguna duda que nuestros albéytares designaban as al *enfisema pulmonar* llamado vulgarmente "huérfago" o "huélfago". Veamos que dicen de él los autores medievales citados.

> *Pulmo es malaltia' vinent al caval en torn lo leu opilant los forats dell respirament que son al leu, per la qual opilació no por ben allenar* (T.B.); o bien: *Una malaltia accidental se fa al cavall al polmo tanquantli los forats del polmo dins, per la*

qual (o)pilació lo caval apenas pot respirar así com hauria, obs... (que les altres línies)

ria, obs mas fa hun gran suflament de les narils e gran empachament dels flanchs (M.D.).

Asi pues, la enfermedad se originaba porque se cerraban u obstruían los "agujeros" que tenía el pulmón y con ello se creaba una gran dificultad respiratoria, evidenciable sobre todo por el examen de los ollares y de los ijares.

Polmo de genoll.- Designaban con este nombre la bursitis o higroma de la cara anterior del carpo, pues aunque la rodilla ("genoll") desde el punto de vista anatómico es la articulación fémoro-tibio-rotuliana, en términos de hipología se designa como tal, la región carpiana. Veamos que decían de este proceso:

En los genolls del cavall se fa una malaltía ques anomena polmo.... e fa si una vexiga e infla lo genoll h(e)s fa si una callositat de carn dura: la qual ve per colps prenen (M.D.).

El tratamiento recomendado en los casos recientes de bursitis serosas, era la punción para extraer el líquido y la introducción en la cavidad de lo que llamaban *vert scur* (acetato de cobre); pero cuando se había organizado el tejido fibroso, se recomendaba la extirpación: *Pendreu una lanceta e metreula axi com damunt es dit, e menarla heu entre lo cuyr e l'os, per tal que's rompa lo polmo* (M.D.).

Pulmo del dors.- El proceso a que se referían con esta denominación, eran las tumefacciones edematosas y necróticas que se forman en las regiones de la cruz y del dorso por los traumatismos de la silla de montar o de los atalajes. Veamos como describen este proceso: *Pulmo es malaltia del dos dell caval que fa gran inflament e d'pux carns pudrides e es fet per opression de la cela* (T.B.)

Como tratamiento se recomendaba la resección de la tumefacción o de los tejidos necrosados y posterior colocación de un apósito con estopa y clara de huevo: *Lo polmo sia tayllat den cascuna part e tret..... E pux posay estopa ab albumina dou.....* (T.B.)

* * *

Pensamos que la denominación de pulmó o polmó para designar procesos del tipo de los higromas carpianos o de las tumefacciones edematosas o necróticas, se debía posiblemente al aspecto que adquieren estas lesiones, en especial por la sensación mas o menos crepitante y esponjosa que presentan a la palpación y que podía recordar al tejido pulmonar.

1- BORGOGNONI, TEDORICO (llamado también Teodorio de Valencia) *Cirugía dels cavals* Biblioteca Nacional de Paris. Códice 212. Anciens fonds 7.249 (Ejemplar microfilmado de nuestra propiedad).

2- DIEZ, MANUEL.- *Libre de Menescalía.* Manuscrito en papel pergamino. Bib. Universidad de Valencia. Ref. M/624.

VALENCIA

TRASPASO

CLINICA CANINA

✆ **334 88 96** **De 16'30 a 19'30 h.**